Porównanie tłumaczeń Marka 10:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I bowiem Syn człowieka nie przyszedł zostać obsłużonym ale usłużyć i dać duszę Jego okup za wielu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo i Syn Człowieczy nie przyszedł, by Mu służono, lecz by służyć\* \*\* i oddać swoją duszę\*\*\* na okup\*\*\*\* \*\*\*\*\* za wielu.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I bowiem - Syn Człowieka nie przyszedł być obsłużonym, ale usłużyć i dać duszę\* jego (jako) okup za wielu.[[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I bowiem Syn człowieka nie przyszedł zostać obsłużonym ale usłużyć i dać duszę Jego okup za wielu |

1. 1) nie przyszedł, by Mu służono, lecz by służyć, οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 20:28</x>; <x>500 13:4-5</x>; <x>570 2:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 10:15</x>; <x>690 3:16</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) okup, λύτρον, w <x>470 20:28</x> odnosi się do ceny niewolnika. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>290 53:10</x>; <x>610 2:6</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>290 53:11-12</x>; <x>480 14:24</x>; <x>650 9:28</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Dusza oznacza tu życie. [↑](#footnote-ref-8)